# Londona Esperanto-Klubo

londona esperanto klubo.com

Septembro - Oktobro 2025

#### Kluba programo

### Septembro

- 5. Filmo-prezento: "1910"
- 6. Kafo, kuko kaj... Esperanto detaloj ĉe retejo.
- 12. **Diskuto (bonanima) pri** unuiĝinta Eŭropo, Terry Page gvidos, surloke en Highbury.
- Eventoj de Esperanto-Centro
- 19. en Herzberg am Harz de Peter Zilvar kaj Zsófia Kóródy.
- 26. Kongresaj raportoj (UK kaj aliaj) de kelkaj prezentantoj.
- 27. "Fish and Chips" kun pragaj gastoj, vidu ene.

#### Oktobro

- 3. **Bai Juyi**: Poeziisto en la dinastio Tang. Alexander Shenghao Hu.
- 10. Kvizo organizata de Rico Giacometto, surloke en Highbury.
- 17 Temo anoncota.
- 24. Esperanta Revuo: Literatura Vivo de Erika Godó.
- 31. Kluboj fermitaj pro festotagoj de sanktuloj, mortintoj ktp.























#### **Esperanto is for humans**

This September, the club will be starting a new session of lessons, for learners of all levels, including complete beginners. So now is a good time to invite non-speakers, and tell them about what Esperanto is and how important it can be. For that reason, this edition is in English and Esperanto equally.

Esperanto is a language, but more importantly it is a tool that allows people to communicate as equals. In recent times the world has focused on how technology can provide translation services, but do we, as people, really want to be dependent on that? To really communicate with each other, we need to build a common understanding, and Esperanto is a tool with which we can do that.

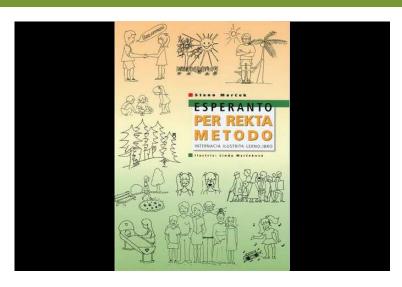
We would love for you to learn about Esperanto the language, and about how together we can use it to really understand each other. You could start by looking at the bilingual texts in this edition of the newsletter, by visiting the website on the back page, and by coming to the club or joining one of our courses.

#### Esperanto estas por homoj

Ĉi tiun septembron, la klubo komencos novan sesion de lecionoj, por lernantoj de ĉiuj niveloj, inkluzive de tut-komencantoj. Do nun estas bona tempo por inviti neparolantojn, kaj diri al ili pri kio estas Esperanto kaj kiel grava ĝi povas esti. Por tiu kialo, ĉi tiu numero estas en la angla kaj en Esperanto egale.

Esperanto estas lingvo, sed pli grave ĝi estas ilo kiu permesas ke homoj komuniku kiel egaluloj. En lastaj tempoj la mondo fokusas pri kiel teĥnologio povas provizi per tradukaj servoj, sed ĉu ni, kiel homoj, vere volas esti dependaj de tio? Por vere komuniki unu kun alia, ni bezonas konstrui komunan komprenon, kaj Esperanto estas ilo kun kiu ni povas fari tion.

Ni amus ke vi lernu pri la lingvo Esperanto, kaj pri kiel ni kune povas uzi ĝin por vere kompreni unu la aliajn. Vi povus komenci per rigardi la du-lingvajn tekstojn en ĉi tiu numero de la bulteno, vizitante la retejon de la lasta paĝo, kaj venante al la klubo aŭ aliĝante unu el niaj kursoj.



#### **Coming language courses**

The courses of the London Esperanto Club now have a new home at kursaro.net where you will find details of the new series of courses that will begin mid-September. The courses are taught online using Zoom and the price is just what is needed to allow us to do that. That means you can have 12 lessons for a total of £10. If for any reason you can't pay, you are still welcome!

For this period the courses are:

Beginner's courses I and II - Teachers: James Hawkey and John Greenwood (UK), Enrique Haro Marquez and Vince Allison (USA). These courses are taught using the book *Esperanto by Direct Method* by Stano Marček. Extracts from the book will be provided or you can purchase the complete book online. The "direct method" encourages learning through direct understanding of Esperanto without having to translate into English. However the teachers will also use English from time to time to explain, as much as is needed. These courses correspond to levels A1 and A2 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

**Post-beginner's course** - Teacher: Roberto Garcia, member of the London club. The next step is reading real texts and taking part in conversations. Thanks to the regularity of Esperanto, at this level (CEFR A2–B1) students already know most of the grammar and are learning how to be more creative with the language.

Intermediate course - Teacher: Rico Giacometto, member of the London club. In this course (CEFR B1–B2), the teacher will help students gain more confidence by exploring nuances of the grammar and broadening their understanding. Learners at levels B1 and B2 are often already able to speak quite fluently.

**Advanced course** - Teacher: Martin Ptasinski (Poland / Germany). This course (CEFR B2–C1) is designed for those who want to delve deeper into the language. Students will

study and discuss literature and a variety of texts.

**Grammar course** - Teacher: Anna Lowenstein, member of the London club, Academician, Esperantist of the Year 2019. In this course (CEFR A1–A2), the teacher explains one or two grammar points each week and gives students simple exercises to practise them.

Conversation sessions - Teacher: Peter Weide (Denmark / Germany), native speaker of Esperanto. The key to learning a language is to start using it with other speakers as soon as you have mastered the basics. It is a mistake to think it's better to wait until reaching a higher level. In this course (CEFR A2–B1), the teacher will lead conversation sessions for those who want to begin speaking and deepen their knowledge of grammar.

Quiz course - Teacher: Dennis Keefe (USA / Spain), Esperantist of the Year 2011. In this course (CEFR B1–C1), each week, after reading a chapter (often just a few pages) of Daniel Defoe's famous book Robinson Crusoe in any language, students will discuss it exclusively in Esperanto and take part in quizzes on the book's content.

Hopefully that shows the breadth of what we can offer you! Visit kursaro.net to sign up.

# Fish and Chips with Prague guests on September 27!

After the World Congress in Brno (Czechia), I decided not to return home right away but to stay one more week to explore the country. My trip ended in Prague. And then something unexpected happened: just one hour after my arrival in the capital, I received a message from a local Esperantist via the Amikumu app. She invited me to a meetup in a pub the following day – which I gladly accepted, of course.

During our chat I half-jokingly said that they were very welcome in London if they ever wanted to visit. I never imagined that only two days later I would get a new message: nine of them had not only accepted the invitation but had already bought plane tickets for the end of September!

Since some members of the group have never been to Britain before, they are curious about one of our most famous dishes: Fish and Chips. I therefore suggested we enjoy this British classic together when they come.

And so here is my invitation to you as well: if you would like to join this special dinner with the nine Prague friends on September 27 in central London, please let me know by email (anthony@esperanto.org) before the 20th.

#### Venontaj lingvaj kursoj

La kursoj de la Londona Esperanto-Klubo nun havas novan hejmon ĉe kursaro.net por doni al ili pli da videbleco. Vizitante la retejon, vi trovos detalojn pri la nova kursaro, kiu komenciĝos meze de septembro. La kursoj okazos rete pere de Zoom kaj la prezo estas nur tiom, kiom necesas por ebligi ilian okazigon. Tio signifas, ke oni povas partopreni en 12 lecionoj kontraŭ nur £10. Se vi pro iu ajn kialo ne povas pagi, vi tamen estas bonvena!

En ĉi tiu studperiodo la kursoj konsistas el:

Kurso por komencantoj I kaj II - Instruistoj: James Hawkey kaj John Greenwood (Britujo), Enrique Haro Marquez kaj Vince Allison (Usono). Ĉi tiujn kursojn ni instruas per la kurslibro *Esperanto per rekta metodo* de Stano Marček. Ni provizos al la lernantoj eltiraĵojn el la libro. Eblas ankaŭ aĉeti la libron rete. La "rekta metodo" subtenas lernadon per rekta kompreno de Esperanto sen bezono traduki en la nacian lingvon. Tamen la instruistoj uzos ankaŭ la anglan de tempo al tempo por klarigi, tiom kiom necesos. Ĉi tiuj kursoj koncernas la nivelojn A1 kaj A2 de la Komuna Eŭropa Referenckadro por Lingvoj (KER).

**Kurso por postkomencantoj** - Instruisto: Roberto Garcia, membro de LEK. La sekva paŝo estas legado de realaj tekstoj kaj partopreno en konversacioj. Danke al la regulareco de Esperanto, je ĉi tiu nivelo (KER A2–B1) la lernantoj jam konas la plej grandan parton de la gramatiko kaj lernas kiel esti pli kreemaj per la lingvo.

**Kurso por progresantoj** - Instruisto: Rico Giacometto, membro de LEK. En ĉi tiu kurso (KER B1-B2), la instruisto helpos al la lernantoj akiri pli da memfido, malkovrante nuancojn de la gramatiko kaj plivastigante sian komprenon. Esperantistoj je niveloj B1 kaj B2 ofte jam kapablas paroli sufiĉe flue.

**Kurso por progresintoj** - Instruisto: Martin Ptasinski (Pollando / Germanujo) Ĉi tiu kurso (KER B2–C1) celas tiujn, kiuj volas enprofundiĝi en la lingvo. La lernantoj studos kaj diskutos literaturon kaj diversspecajn tekstojn.

**Gramatika kurso** - Instruisto: Anna Lowenstein, membro de LEK, Akademiano, Esperantisto de la Jaro 2019. En ĉi tiu kurso (KER A1–A2), la instruisto klarigas unu-du gramatikajn punktojn ĉiusemajne kaj donas al la lernantoj simplajn ekzercojn por praktiki ilin.

Konversaciaj seancoj - Instruisto: Peter Weide (Germanujo / Danujo), denaskulo. La ĉefa afero dum lingvolernado estas ekuzi la lingvon kun aliaj parolantoj tuj kiam oni regas la bazojn. Estas eraro pensi, ke estas pli bone atendi ĝis oni atingos pli altan nivelon. En ĉi tiu kurso (KER A2-B1) la instruisto gvidos konversaciajn seancojn por tiuj, kiuj deziras

komenci paroli kaj profundigi sian scion pri la gramatiko.

Kvizo-kurso - Instruisto: Dennis Keefe (Usono / Hispanujo), Esperantisto de la Jaro 2011. En ĉi tiu kurso (KER B1–C1), ĉiusemajne, post legado en ajna lingvo de unu ĉapitro (ofte nur kelkaj paĝoj) de la fama libro Robinsono Kruso de Daniel Defoe, la lernantoj diskutos pri ĝi nur en Esperanto kaj partoprenos kvizojn pri la enhavo de la libro.

Espereble tio montras la vastecon de nia oferto! Vizitu kursaro.net por aliĝi.

#### "Fish and Chips" kun pragaj gastoj la 27-an de septembro!

Post la UK en Brno (Ĉeĥujo), mi decidis ne tuj reiri hejmen, sed resti ankoraŭ unu plian semajnon por esplori la landon. Mia vojaĝo finiĝis en Prago. Kaj jen okazis io tute neatendita nur unu horon post mia alveno al la ĉefurbo: mi ricevis mesaĝon de loka esperantistino pere de la apo Amikumu. Ŝi invitis min al renkontiĝo en trinkejo la sekvan tagon, kion mi, kompreneble, ĝoje akceptis.

Dum nia babilado mi iomete ŝerce diris, ke ili estus tre bonvenaj en Londono, se iam ili volus viziti. Mi tute ne pensis, ke nur du tagojn poste mi ricevos novan mesaĝon: naŭ el ili ne nur akceptis la inviton sed jam aĉetis flugbiletojn por la fino de septembro!

Ĉar kelkaj el la grupo ankoraŭ neniam vizitis Britujon, ili scivolas pri unu el niaj plej "famaĵoj": Fish and Chips. Tial mi proponis, ke ni kune gustumu tiun britan klasikaĵon kiam ili venos.

Kaj jen mia invito ankaŭ al vi: se vi ŝatus aliĝi al tiu speciala vespermanĝo kun la naŭ pragaj amikoj la 27-an de septembro en centra londono, bonvolu sciigi min antaŭ la 20-a per retmesaĝo (anthony@esperanto.org).



#### Londona Esperanto-Klubo

La Londona Esperanto-Klubo (LEK) estas Esperanto-asocio en Londono (Britujo), kiu zorgas pri la disvastigo de Esperanto en Londono kaj organizas kulturan vivon por la komunumo parolanta Esperanton en Londono kaj ĉirkaŭe.

#### Lokoj kaj horaroj

LEK kutime kunvenas vendrede vespere. Kunvenoj je dua vendredo de monato estas surlokaj kaj okazas en nia kunvenejo en Highbury. Kunvenoj komenciĝas je 19.15h. Aliaj surlokaj kunvenoj okazas de tempo al tempo - por scii pli pri tiuj, bv. viziti la paĝon de eventoj ĉe nia retejo. La ceteraj vendredaj kunvenoj okazas kutime en la interreto per la apo Zoom, kun komenc-horo je la 19a. Ĉiuj klubanoj kaj vizitantoj, proksimaj kaj foraj, do havas eblon partopreni en la kluba vivo.

Novaj spektuntoj de la interretaj kunvenoj povas peti ligilon al sekva Zoom-renkontiĝo en tiu ĉi paĝo: londonaesperantoklubo.com/zoom.

#### Nia kunvenejo

La kunvenejo troviĝas ĉe:

Highbury View 89 Ronalds Road London N5 1XQ

La ejo estas facile atingebla de la metrostacio Highbury & Islington. Temas pri pli-malpli 10-minuta piedirado. Atentu, ke **por eniri la ejon, oni bezonas enirkodon**. Se vi ne konas ĝin kaj intencas ĉeesti, bv. kontakti nin per la kontakto-paĝo en nia retejo por havi la kodon.

Por ĝisdata informo pri kiel atingi Highbury View, oni povas konsulti la retejon de TFL ĉe tfl.gov.uk/plan-a-journey.

#### Kontaktu nin





LEK retejo



Telegramo

#### **Esperanto?**

Esperanto is a "bridge" between different language communities, and a global community in itself - there are Esperanto speakers on all continents, who support and learn from each other. Because it does not belong to any country, it is equal and neutral.

Esperanto was created by taking common features from existing languages, and uniting them consistent rules that allow a small set of words to provide a lot of expression. It was designed to be easy to learn, but capable of expressing any idea. Compared to other languages, you can be fluent in Esperanto with much less study.

Here is the first article of the *Universal Declaration of Human Rights*, in English and in Esperanto, both from the UN's official translations.

**Article 1** All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

**Artikolo 1** Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konsciencon, kaj devus konduti unu al alia en spirito de frateco.

Some quick facts:

- You will always know the type of any Esperanto word from its ending. If you want to use a word as a different type (e.g. turn a noun into an adjective) you can just change the ending.
- A word's core meaning never changes. Once you learn a word, you will always know what it means. Many words are built from other words and if you need a word that doesn't exist, you can make it.
- If you want to learn about grammar, Esperanto will make it easy. But if you don't want to, you don't need to. Everything in the language means something, nothing is there just for grammatical reasons.

To start learning now, here's a website which will give you a tour of the language very quickly, and then offer some ideas about how to continue. One of the best ways is by joining the courses given by the London Esperanto Club.

## unua.leciono.org

Se vi volas kontribui ion al la Bulteno, bonvolu kontakti Phil aŭ la klubon. Troviĝas formularo ĉe la kluba retejo se vi ne scias kontaktdetalojn.